

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Blechnibbler**
- ⒸⒹ **Operating and Maintenance Instructions
Pneumatic Sheet Metal Nibbler**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Grignoteuse pneumatique pour tôle**
- ⒹⒻ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische plaatnibbelaar**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de
operación y mantenimiento
Roedora neumática para chapa**
- ⒫ **Manual de operação e manutenção
Contornadora pneumática de chapas**
- Ⓐ **Bruks- och underhållsanvisning
Plåtnibblare för tryckluft**
- ⒻⒼ **Käyttö- ja huolto-ohje
Paineilmakäyttöinen peltileikkuri**
- Ⓒ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Trykkluftplatesaks**
- ⒸⒹ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης
Κόπτης ελασμάτων με πεπιεσμένο αέρα**
- Ⓘ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Taglierina pneumatica per lamiera**
- ⒹⒸ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Trykluftpladesaks**



Art.-Nr.: 41.379.00

Einhell®



DBN 280

D

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Blechnibbler das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

- 1 Blechnibbler
 - 1 Stecknippel R 1/4"
 - 1 Stempelbuchse
 - 1 Stempelmesser
- } bereits vormontiert

2. Technische Daten

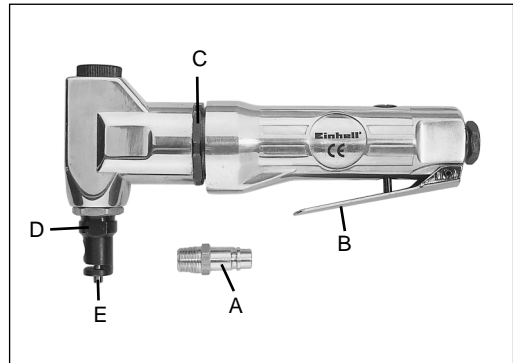
- | | |
|-----------------------------------|--|
| ● max. zulässiger Arbeitsdruck | 6 bar |
| ● Hub | 3500 min |
| ● Blechdicke max. | 1,2 mm |
| ● Luftverbrauch | 255 l/min. |
| ● empfohlener Schlauchdurchmesser | Ø 9 mm |
| ● Druckluftqualität: | gereinigt und ölvernebelt. |
| ● Luftversorgung: | über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler. |
| ● Leistungsgröße des Kompressors | Fülleistung des Kompressors ca. 250 l/min.
das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW. |
| ● Einstellwerte für das Arbeiten: | Eingestellter Arbeitsdruck am Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar. |

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Blechnibbler die erforderliche Schutzkleidung, insbesondere Schutzbrille.

Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos. Bezeichnung

- | | |
|---|-----------------------------------|
| A | Stecknippel für Druckluftanschluß |
| B | Abzugshebel |
| C | Abdeckung für Abluft |
| D | Stempelbuchse |
| E | Stempel (Messer) |

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Blechnibbler ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und im Kfz-Bereich. Er eignet sich zum Blechschneiden aller Art bis zu einer Blechstärke von max. 1,2 mm.

Die Abluft tritt über dem Abzug nach vorne aus. Die Stempelbuchse und der Stempel können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluß erfolgt über eine Schnellkupplung.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Sicherheitshinweise

Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Blechnibbler nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet länger als 30 sec. laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Blechnibbler die erforderliche Schutzkleidung.
- Schutzbrille beim Schneiden tragen.
- Höchstdruck von 6 bar nicht überschreiten.
- Gerät nur mit Druckluft betreiben, kein Gas, Brenngas oder verdichteten Sauerstoff als Energiequelle benutzen.

6. Inbetriebnahme

Den Anschluß Ihres neuen Druckluftgerätes nehmen Sie wie folgt vor:

Bevor Ihr Druckluftnibbler betriebsbereit ist, müssen Sie den beiliegenden Nippel für die Schnellkupplung in den Druckluftanschlußnippel schrauben. Zum Abdichten verwenden Sie Teflon-Dichtungsband. Der Nibbler wird über einen HD-Schlauch und Kombiwartungseinheit an einen Kompressor angeschlossen.

Stellen Sie an der Kombiwartungseinheit den gewünschten Arbeitsdruck von max. 6 bar ein. Für den Nebelöler der Wartungseinheit verwenden Sie Druckluft-Spezialöl. Die Zudosierung von Öl erfolgt nur tropfenweise (beachten Sie dazu die Anleitung der Wartungseinheit).

Achten Sie auf trockene, staubfreie Luft.

Arbeitshinweise:

- Bevor Sie eine Arbeit beginnen, erst den Nibbler in Betrieb setzen und dann an das zu schneidende Blech ansetzen.
Wird der Nibbler erst an das Blech gesetzt und dann eingeschaltet, ist der Anlaufschlag so groß, daß dabei der Schneidstempel bricht oder die Maschine gar nicht läuft.

- Achten Sie immer auf eine saubere, gerade Führung beim Schneiden (nicht verkanten), bei Nichtbeachtung kann die Stempelbuchse brechen.
- Beim Schneiden keinen zu großen Druck ausüben, leicht und ruhig führen.
- Stempelbuchse und Schneidstempel sauber halten.

7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu.

Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Blechnibblers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Verwenden Sie hierfür nur spezielles Werkzeugöl.

Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Ist bei Ihrer Anlage weder eine Wartungseinheit noch ein Leitungsoiler vorhanden, so müssen vor jeder Inbetriebnahme des Druckluft-Werkzeuges 3-5 Tropfen Spezial-Werkzeug-Öl in den Druckluftanschluß gegeben werden. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Öl in den Druckluftanschluß geben.

Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für Druckluftwerkzeuge 500 ml

Art.-Nr. 41.383.10

Ersatzmesser und Stempelbuchse

Art.-Nr. 41.379.80

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdingriff.

GB

Dear Customer,

Before you use the sheet metal nibbler for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 sheet metal nibbler
- 1 plug-in nipple R 1/4"
- 1 punch socket
- 1 punch (knife) } already mounted

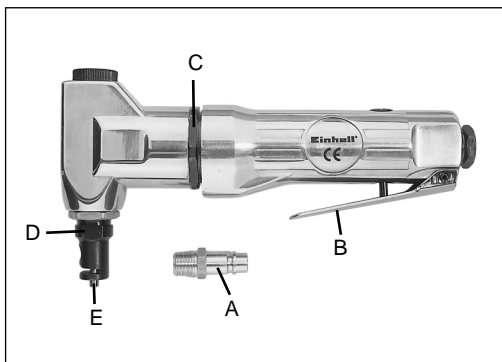
2. Technical data

- | | |
|--------------------------------------|---|
| ● Permissible working pressure max. | 6 bar |
| ● Strokes | 3500 min |
| ● Sheet metal thickness max. | 1.2 mm |
| ● Air consumption | 255 l/min. |
| ● Recommended hose diameter internal | Ø 9 mm |
| ● Air quality | cleaned and oiled |
| ● Air supply | via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler |
| ● Compressor capacity | approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW |
| ● Work settings | 6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer |

Please note:

When working with the sheet metal nibbler, be sure to wear the necessary protective clothing, particularly goggles. Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item	Description
A	plug-in nipple for the air supply
B	trigger lever
C	exhaust air cover
D	socket punch
E	punch (knife)

4. Proper use

The sheet metal nibbler is a handy pneumatic tool for use in DIY and automotive workshops. It is ideal for cutting all types of sheet metal up to a maximum thickness of 1.2 mm.

The exhaust air leaves the tool through an opening to the front. The punch socket and the punch can be changed quickly and easily. The air supply is connected to the tool by means of a quick-release coupling.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the sheet metal nibbler to any use other than that intended.
Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed for longer than 30 sec.
- Wear the necessary protective clothing when working with the sheet metal nibbler.
- Wear goggles when cutting.
- Do not exceed a maximum pressure of 6 bar.
- Operate the tool only with compressed air. Never use gas, combustible gas or compressed oxygen as an energy source.

6. Putting into operation

Connect up your new pneumatic tool as follows:

Before you can use your pneumatic nibbler you must first screw the supplied nipple for the quick-release coupling into the air connection nipple. Use teflon sealing tape to seal the connection. Connect the nibbler to a compressor via a high-pressure hose and a combination maintenance unit.

Set the required working pressure of max. 6 bar at the combination maintenance unit. Use special pneumatic oil in the mist oiler on the maintenance unit. The oil is to be fed one drop at a time (note the instructions supplied with the maintenance unit'). Ensure the air is dry and dust-free.

Working with the nibbler:

- Before you start to work, switch on the nibbler first and then place it on the sheet metal you want to cut.
If you place the nibbler on the metal before you switch on, the initial impact will be so great as to destroy the cutting punch or the machine will not run at all.
- Guide the tool in a neat straight line when cutting (do not tilt) or the punch socket may break.

- Do not apply too much pressure when cutting. Work with a light and smooth touch.
- Keep the punch socket and the cutting punch clean.

7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service. Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your sheet metal nibbler. Use only special tool oil for this purpose.

You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

If your air system has neither a conditioning unit nor a line oiler, you must feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection each time before you use your sheet metal nibbler. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on.

Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml	Art. No. 41.383.10
Replacement knife and punch socket	Art. No. 41.379.80

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

F

Cher client,

avant la première mise en service de la grignoteuse pour tôle, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

- 1 Grignoteuse pour tôle
- 1 Raccord enfichable R 1/4"
- 1 Douille de poinçon
- 1 Poinçon (Couteau) } déjà montée

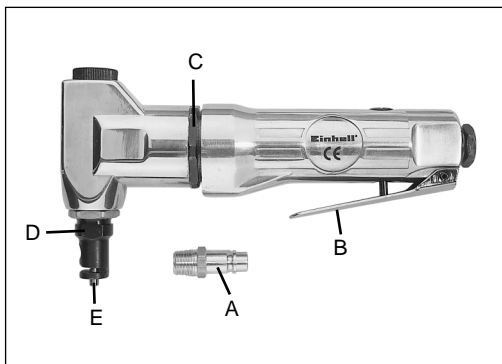
2. Caractéristiques techniques

- | | |
|---------------------------------------|------------|
| ● Pression de service admissible max. | 6 bar |
| ● Cadence de frappe | 3500 min |
| ● Epaisseur de tôle max. | 1,2 mm |
| ● Consommation d'air | 255 l/min. |
| ● Diamètre recommandé du tuyau | Ø 9 mm |
- Qualité de l'air comprimé:
nettoyé et graissé à brouillard d'huile
 - Alimentation en air:
par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile
 - Puissance du compresseur:
Puissance de remplissage du compresseur:
env. 250 l/min. ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.
 - Valeurs de réglage pour le service:
Pression de service réglée sur le réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar.

A respecter:

Pendant les travaux avec la grignoteuse pour tôle, portez les vêtements appropriés, en particulier des lunettes de protection. Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos. Désignation

- | | |
|---|---|
| A | Raccord enfichable pour le raccord d'air comprimé |
| B | Gâchette |
| C | Capot de recouvrement pour l'air d'échappement |
| D | Douille de poinçon |
| E | Poinçon (Couteau) |

4. Utilisation conforme aux fins

La grignoteuse pour tôle est un outil pneumatique pratique aussi bien utilisée dans le domaine du bricolage domestique que dans le domaine automobile. Elle se prête au découpage de tout type de tôle jusqu'à une épaisseur de 1,2 mm max.

L'air s'échappe en avant au-dessus de la gâchette. La douille de poinçon et le poinçon peuvent être changés aisément et vite. Le raccordement de l'air comprimé s'effectue par un raccord à fermeture rapide.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter!

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

- N'employez la grignoteuse pour tôle que pour le but pour lequel elle a été conçue.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Ne laissez jamais fonctionner l'appareil à vide pendant plus de 30 sec.
- Pendant votre travail avec la grignoteuse pour tôle, portez les vêtements de protection nécessaires.
- Pendant votre travail de découpage, portez des lunettes de protection.
- Ne dépassez pas la pression maximale de 6 bar.
- N'utilisez l'appareil qu'au moyen d'air comprimé. N'utilisez pas de gaz, de gaz combustible ou d'oxygène comprimé comme source d'énergie.

6. Mise en service

Procédez comme suit au raccordement de votre appareil pneumatique:

Après avoir vissé le raccord fourni pour le raccord à fermeture rapide dans le raccord d'air comprimé, votre grignoteuse pneumatique est prête à l'emploi. Employez de la bande d'étanchéité en téflon pour étancher. La grignoteuse est raccordée au compresseur par un tuyau à haute pression et par une unité d'entretien combinée.

Réglez la pression de service désirée de max. 6 bar sur l'unité d'entretien combinée. Pour le graisseur à brouillard d'huile de l'unité d'entretien, utilisez de l'huile spéciale pour air comprimé. Le dosage d'huile s'effectue goutte à goutte (respectez ici l'instruction relative à l'unité d'entretien).

Assurez-vous que l'air est sec et sans poussière.

Instructions de travail:

- Avant de procéder au travail, commencez par mettre la grignoteuse en circuit et placez-la seulement ensuite sur la tôle à découper.
- Si vous commencez par placer la grignoteuse sur la tôle et si vous la mettez ensuite en circuit, le

choc de démarrage est tellement fort que le poinçon de découpage se casse ou que la machine ne démarre pas.

- Lors du travail de découpage, veillez à un guidage net et droit (ne pas coincer). En cas de non-respect de cette instruction, la douille de poinçon risque de se casser.
- N'exercez pas trop de pression pendant le découpage; guidez précautionneusement et calmement.
- Maintenez la douille de poinçon et le poinçon de découpage en bon état de propreté.

7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi qu'un fonctionnement sans défaillance. Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre grignoteuse. N'utilisez que de l'huile spéciale de machine.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Si votre appareil ne dispose ni d'une unité d'entretien ni d'un graisseur de ligne, on devra mettre 3 à 5 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant chaque mise en service de l'outil pneumatique. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile dans le raccord d'air comprimé avant la mise en circuit.

Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour outils pneumatiques: 500 ml	Art.No.: 41.383.10
Couteau de rechange et douille de poinçon	Art.No.: 41.379.80

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

NL

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvoorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de plaatnibbelaar voor de eerste keer in gebruik neemt.
Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

- 1 plaatnibbelaar
 - 1 steeknippel R 1/4"
 - 1 stempelbus
 - 1 stempelmes
- } reeds vooraf gemonteerd

2. Technische gegevens

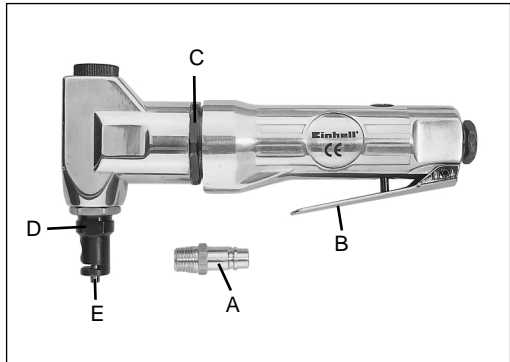
● maximaal toelaatbare werkdruk	6 bar
● Aantal slagen per minuut	3500
● Plaatdikte max.	1,2 mm
● Luchtverbruik	255 l/min.
● aanbevolen slangdiameter	Ø 9 mm
● Persluchtkwaliteit:	
	gefilterd en olieverstoven
● Luchttoevoer:	
	via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver
● Vermogen van devulvermogen van de compressor	
	ca. 250 l/min. compressor dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.
● Instelwaarden voor werken:	
	het ingestelde werkdruk aan de drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.

Gelieve op het volgende te letten:

Draag bij het werken met de plaatnibbelaar de vereiste veiligheidskledij, zeker een veiligheidsbril.

Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos. Benaming

A	Steeknippel voor persluchtaansluiting
B	Trekhendel
C	Afdekking voor verbruikte lucht
D	Stempelbus
E	Stempel (mes)

4. Doelmatig gebruik

De plaatnibbelaar is een gemakkelijk hanteerbaar pneumatisch gereedschap voor doe-het-zelvers, carrosserie- en garagebedrijven. Hij is geschikt voor het snijden van alle soorten van platen tot een maximumdikte van 1,2 mm.

De verbruikte lucht ontsnapt via de afvoer naar voren. De stempelbus en de stempel kunnen gemakkelijk en snel worden vervangen. De persluchtaansluiting gebeurt met behulp van een snelkoppeling.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!

Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevallenrisico's.

- Plaatnibbelaar niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Nooit bij volle nullasttoerental onbelast langer dan 30 sec. laten draaien.
- Draag bij het werken met de plaatnibbelaar de vereiste veiligheidskledij.
- Bij het snijden een veiligheidsbril dragen.
- Maximumdruk van 6 bar niet overschrijden.
- Gereedschap slechts op perslucht laten draaien; geen gas, stookgas of verdichte zuurstof als energiebron gebruiken.

6. Ingebruikneming

Voor het aansluiten van Uw nieuw pneumatisch gereedschap gaat U als volgt te werk:

Voordat Uw pneumatische nibbelaar bedrijfsklaar is, moet U de bijgeleverde nippel voor de snelkoppeling in de persluchtaansluitnippel schroeven. Voor het afdichten gebruikt U teflon-dichtband. De nibbelaar wordt via een hogedrukslank en een combi-onderhoudseenheid aangesloten aan een compressor.

Stel aan de combi-onderhoudseenheid de gewenste werkdruk van maximaal 6 bar in. Voor de olieverstuiver van de onderhoudseenheid gebruikt U olie speciaal voor perslucht. De dosering van de olie gebeurt drupsgewijs (neem daarvoor de gebruiksaanwijzing van de onderhoudseenheid in acht).

Let op droge stofvrije lucht.

Werkvoorschriften:

- Voordat U een werk begint, eerst de nibbelaar in werking stellen en hem dan pas aan de te snijden plaat zetten.
Als de nibbelaar eerst aan de plaat wordt gezet en dan ingeschakeld, is de aanloopslag zo groot dat daarbij de snijstempel breekt of de machine helemaal niet draait.

- Let er altijd op dat U de nibbelaar bij het snijden keurig en recht leidt (niet kantelen), anders zou de stempelbus kunnen breken.
- Bij het snijden niet te veel druk uitoefenen, nibbelaar licht en rustig leiden.
- Stempelbus en snijstempel schoonhouden.

7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Een regelmatige voldoende smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw plaatnibbelaar te garanderen. Gebruik daarvoor slechts speciale gereedschapsolie.

Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Als bij Uw installatie noch een onderhoudseenheid noch een olieverstuiver voor de luchtleiding voorhanden is, moeten telkens vóór ingebruikneming van Uw pneumatisch gereedschap 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting worden gedaan. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen.

Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Accessoires

Speciale olie voor pneumatische

gereedschappen 500 ml artikelnr. 41.383.10

Reservemem en stempelbus artikelnr. 41.379.80

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk
 - ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen.

E

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la roedora por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

- 1 Roedora para chapa
 - 1 Racor enchufable R 1/4"
 - 1 Manguito de punzón
 - 1 Punzón
- } ya montado

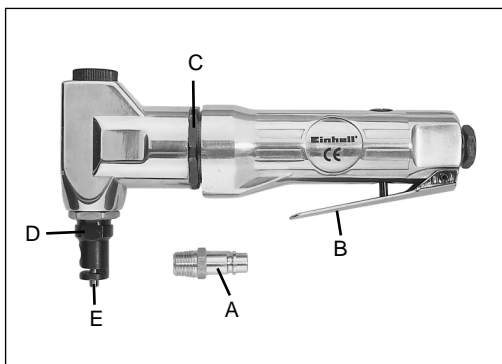
2. Características técnicas

- | | |
|---|--|
| ● Presión de trabajo máx. admisible: | 6 barios |
| ● Carrera | 3500 min |
| ● Espesor de la chapa: | 1,2 mm |
| ● Consumo de aire: | 255 l/min. |
| ● Diámetro manguera recomendado: | Ø 9 mm |
| ● Calidad aire comprimido: | limpio y con pulverización de aceite |
| ● Alimentación de aire comprimido: | a través de unidad demantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite |
| ● Rendimiento de compresor: | Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW |
| ● Parámetros de ajuste para el trabajo: | Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios |

Advertencia a observar:

Póngase la ropa adecuada para trabajar con la roedora, especialmente gafas protectoras. Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos. Denominación

- | | |
|---|-------------------------------------|
| A | Racor para conexión aire comprimido |
| B | Palanca |
| C | Cubierta para escape |
| D | Manguito de punzón |
| E | Punzón |

4. Uso previsto

La roedora para chapa es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para usar en bricolage casero y del automóvil. Puede utilizarse para cortar chapa de todo tipo hasta un grosor de max. 1,2 mm.

El aire comprimido sale por la palanca de escape hacia delante. El manguito del punzón y el propio punzón puede sustituirse con toda facilidad. La conexión del aire comprimido se hace por acoplamiento rápido.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

5. Instrucciones de seguridad

Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la roedora para otros fines que los previstos
- Mantenga su aparato neumático fuera del alcance de los niños.
- Trabaje con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No lo haga funcionar sin carga en vacío más de 30 seg.
- Utilice ropa de protección adecuada al trabajar con el aparato
- Para cortar con la roedora utilice siempre unas gafas protectoras.
- No supere los 6 barios de presión
- Utilice sólo aire comprimido para trabajar con el aparato, no utilice gas, gas combustible u oxígeno comprimido como fuente de energía.

6. Puesta en servicio

Para la conexión de su roedora proceda como se indica a continuación:

Antes de poner en servicio la roedora deberá atornillar el racor adjunto para acoplamiento rápido al racor de conexión del aire comprimido. Para estancoizar utilice cinta de teflón. La roedora irá conectada al compresor a través de una manguera de alta presión y de una unidad de mantenimiento. La presión de trabajo deseada, máx. 6 barios, se ajustará en la unidad de mantenimiento. Para el pulverizador de aceite deberá utilizarse aceite especial para aire comprimido. El aceite se dosificará gota a gota (véanse las instrucciones para la unidad de mantenimiento). Compruebe que trabaje siempre con aire seco y libre de polvo.

Como trabajar con la roedora

- Antes de empezar a trabajar se pondrá primero en marcha la roedora para luego acercarla a la plancha que se desea cortar. De lo contrario, es decir, si primero se coloca la máquina en posición de corte y luego se pone en

marcha, el golpe de arranque será tan fuerte que o se romperá el punzón de corte o la máquina dejará de funcionar.

- Trabaje siempre en corte limpio y recto (no incline el aparato) de lo contrario se puede romper el manguito del punzón.
- No ejerza un gran presión al cortar, trabaje de forma segura y tranquila.
- Mantenga limpios el manguito y el punzón de corte.

7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Su roedora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su roedora. Si la roedora se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para aparatos

de aire comprimido 500 ml

No. art: 41.383.10

Punzón y manguito de recambio

No. art. 41.379.80

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

P

Estimado cliente,

antes de usar a contornadora de chapas pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço.

Conserve este manual sempre junto à máquina.

1. Volume do fornecimento

- 1 Contornadora de chapas
 - 1 Bocal de ligação R 1/4"
 - 1 Bucha para a ferramenta
 - 1 Ferramenta
- } já montadas previamente

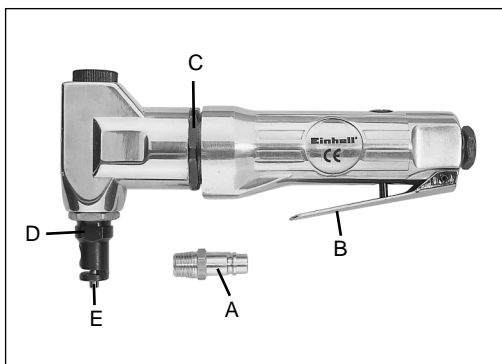
2. Dados técnicos

● Pressão de trabalho máx. admissível	6 bars
● Curso	3500 min
● Espessura máx. da chapa	1,2 mm
● Consumo de ar	255 l/min.
● Diâm. recomendado da mangueira	Ø 9 mm
● Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.	
● Alimentação de ar comprimido por uma unidade de manutenção com redutor de pressão com filtro e pulverizador de óleo.	
● Tamanho do compressor Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.	
● Valores de ajuste para o trabalho Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.	

Observação:

Ao trabalhar com a contornadora de chapas, use o vestuário de protecção necessário, especialmente óculos de segurança. Observe as instruções de segurança.

3. Figura



Item	Designação
A	Bocal de ligação para a conexão de ar comprimido
B	Gatilho
C	Cobertura para ar de escape
D	Bucha para a ferramenta
E	Ferramenta (faca)

4. Uso conforme às instruções

A contornadora de chapas é uma máquina pneumática manéavel para amadores e mecânicos de automóveis. Serve para cortar chapas de todos os tipos com uma espessura máxima de 1,2 mm.

O ar de escape sai para a frente, por cima do gatilho. A bucha para a ferramenta e a ferramenta podem ser substituídas rápida e facilmente. Faz-se a conexão de ar comprimido através de um acoplamento rápido.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduz-se a capacidade da máquina.

5. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a contornadora de chapas para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Evite que crianças tenham acesso a máquinas pneumáticas.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe a máquina da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Nunca deixe funcionar a máquina durante mais de 30 seg. sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Ao trabalhar com a contornadora de chapas, use o vestuário de protecção necessário.
- Ao cortar, use óculos de segurança.
- Não exceda a pressão máxima de 6 bars.
- Faça funcionar a máquina somente com ar comprimido. Não use gás, gás combustível ou oxigénio comprimido como fonte de energia.

6. Colocação em funcionamento

Para ligar a sua nova máquina pneumática, proceda do seguinte modo:

Antes de colocar a contornadora de chapas em funcionamento, é preciso aparafusar o bocal, fornecido com a máquina, para o acoplamento rápido no bocal de conexão de ar comprimido. Para vedar, use fita de vedação de teflon. Ligue a contornadora de chapas por meio de uma mangueira de alta pressão, através de uma unidade de manutenção combinada, a um compressor. Ajuste a pressão de trabalho desejada, no máximo de 6 bars, na unidade de manutenção combinada. Para o pulverizador de óleo da unidade de manutenção, use óleo especial para ar comprimido. A dosagem do óleo realiza-se somente em gotas (veja as instruções de serviço da unidade de manutenção).

Observe que o ar deve ser seco e isento de pó.

Instruções para o trabalho:

- Antes de começar a trabalhar, coloque primeiro a contornadora em funcionamento e só depois aproxime-a da chapa a cortar. Se a máquina for aplicada primeiro sobre a chapa

e ligada depois, a batida inicial é tão forte que a ferramenta se rompe ou a máquina não funciona.

- Observe sempre que a máquina deve ser guiada com cuidado em posição recta (não inclinar a mesma) ao cortar. Não se procedendo assim, a bucha para a ferramenta pode quebrar.
- Ao cortar, não faça demasiada pressão; guie a máquina sem forçar e com tranquilidade.
- Mantenha limpas a bucha para a ferramenta e a ferramenta.

7. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da contornadora de chapas, é uma lubrificação em intervalos regulares. Utilize para isso somente óleo especial para ferramentas.

Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

7.2 à mão

Se a máquina não está equipada com uma unidade de manutenção, nem com um lubrificador na tubagem, é preciso aplicar 3-5 gotas de óleo especial para ferramentas na conexão de ar comprimido, cada vez, antes de colocar em funcionamento a máquina. Se a contornadora de chapas ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar a mesma é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite a sua máquina pneumática somente em recintos secos.

Acessórios

Óleo especial para ferramentas pneumáticas 500 ml	Art. No. 41.383.10
Ferramenta sobressalente e bucha para a ferramenta	Art. No. 41.379.80

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

S

Bäste kund,

innan Ni använder plåtnibblaren för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

1. Leveransomfattning

- 1 plåtnibblare
 - 1 slangnippel R 1/4"
 - 1 dyna
 - 1 stans
- } redan förmonterad

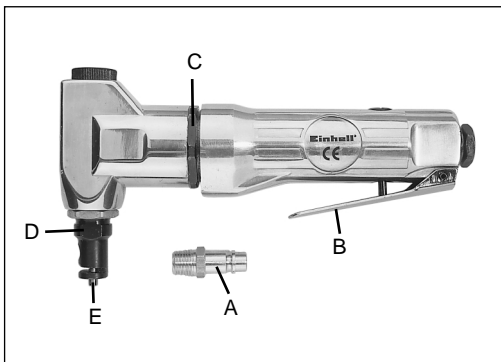
2. Tekniska data

● Max tillåtet arbetstryck	6 bar
● Slag	3500 min
● Max plåttjocklek	1,2 mm
● Luftförbrukning	255 l/min
● Rekommenderad slangdiameter	Ø 9 mm
● Tryckluftskvalitet:	renad och dimsmord
● Luftförsörjning:	
via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsmörjningsanordning	
● Kompressorkapacitet:	
kompressorkapacitet ca 250 l/min vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW.	
● Inställningsvärden för arbeten:	
inställt arbetstryck på reducerventilen eller filterreducerventilen 6 bar	

Observera:

Bär nödvändig skyddsklädsel, framförallt skyddsglasögon, under arbete med plåtnibblaren.
Följ säkerhetsbestämmelserna.

3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
A	Slangnippel för tryckluftsanslutning
B	Avtryckarm
C	Kåpa för frånluft
D	Dyna
E	Stans (kniv)

4. Ändamålsenlig användning

Plåtnibblaren är en lätthanterlig, tryckluftsdreven maskin för gör-det-självmän och bilmekaniker. Den är avsedd för plåtskärning av alla slag i plåtar med en tjocklek på upp till max 1,2 mm.

Frånluften släpps ut framåt via utloppet. Dynan och stansen kan bytas snabbt och enkelt. Tryckluftsanslutningen sker via en snabbkoppling.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

Observera!

För liten innerdiameter på slangen och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

5. Säkerhetsanvisningar

Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Plåt nibblaren får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Före felavhjälpling och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Låt inte maskinen köra obelastad på högsta tomgångsvarvtalet i mer än 30 sekunder.
- Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med plåt nibblaren.
- Bär skyddsglasögon vid skärning.
- Överskrid inte max trycket på 6 bar.
- Driv maskinen endast med tryckluft, använd inte gas, brännngas eller komprimerat syre.

6. Idrifttagning

Anslut Ert nya tryckluftsverktyg enligt följande:

Innan Er plåt nibblare för tryckluft är driftklar måste Ni skruva i den bifogade nippeln för snabbkopplingen i anslutningsnippeln för tryckluften. Använd tätningband av teflon för att tätta. Nibblaren ansluts till en kompressor med hjälp av en högtrycksslang och en kombinerad underhållsenhet.

Ställ in det önskade arbetstrycket på max 6 bar på den kombinerade underhållsenheten. Använd specialolja för tryckluft till underhållsenhetens dimsmörjanordning. Doseringen av olja sker endast droppvis (följ anvisningarna i underhållsenhetens handbok).

Se till att luften är torr och dammfri.

Arbetsanvisningar:

- Innan Ni påbörjar ett arbete ska nibblaren först startas och sedan sättas mot plåten som ska skäras. Om nibblaren först sätts mot plåten och sedan startas är startslaget så kraftigt att stansen knäcks eller att maskinen inte fungerar överhuvudtaget.
- Se alltid till att hålla nibblaren rakt vid skärarbeten (tippa inte). Om maskinen tippas kan dynan brytas.

- Tryck inte på nibblaren vid skärarbeten utan styr den lätt och lugnt.
- Håll dyna och stans rena.

7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkrar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt.

För att Er plåt nibblare ska fungera felfritt är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Använd endast speciell verktygsolja.

Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

7.1 via en dimsmörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsmörjanordning och är placerad på kompressorn.

7.2 för hand

Om det på Er maskin varken finns underhållsenhet eller smörjledning så måste det droppas 3-5 droppar specialverktygsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av tryckluftsverktyget. Om tryckluftsverktyget inte använts på flera dagar måste Ni droppa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk.

Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

Tillbehör

Specialolja för tryckluftsverktyg 500 ml	art nr 41.383.10
Utbytesstans och dyna	art nr 41.379.80

Garantin omfattar inte:

- slitdelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

FIN

Arvoisa asiakas,

pyydämme Teitä lukemaan tämän ohjeen huolella ennen kuin käytätte peltileikkuria ensimmäisen kerran ja noudattamaan annettuja käyttö- ja huolto-ohjeita.

Säilyttäkää ohjekirjanen aina laitteen mukana.

1. Toimituksen osat

- 1 peltileikkuri
 - 1 liitosnipa R 1/4"
 - 1 vastakappale
 - 1 meistiterä
- } asennettu valmiiksi

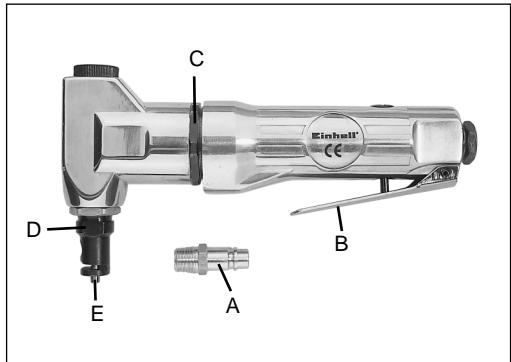
2. Tekniset tiedot

- suurin sallittu työpaine 6 bar
- iskuluku 3500 / min
- pellin suurin paksuus 1,2 mm
- ilmantarve 255 l/min.
- suositeltu letkun läpimitta Ø 9 mm
- paineilman laatu: puhdistettu ja öljysumutettu.
- ilman tuonti:
huoltoyksiköstä, jossa suodattimen paineenalennin ja öljysumutin.
- kompressorin teho:
kompressorin täyttökoko n. 250 l/min. vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.
- säätöarvot työn aikana paineenalentimesta tai suodattimen paineenalentimesta säädetty työpaine 6 bar.

Huomio:

Käyttäkää peltileikkurin kanssa työskennellessänne aina tarkoituksenmukaista suoja-asua, erityisesti suojalaseja. Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.

3. Kuva



Kohta Nimike

- A paineilmaliihtännän pistonnipa
- B laukaisin
- C poistoilman suojus
- D terän vastakappale
- E meisti (terä)

4. Käyttötarkoitus

Peltileikkuri on kätevä, paineilmakäyttöinen laite monenlaiseen käyttöön harrastus- ja autokorjaamoaloilla. Se soveltuu leikkaamaan peltiä, jonka suurin paksuus on 1,2 mm.

Poistoilma tulee laukaisimen kautta eteenpäin ulos. Terän vastakappale ja terä voidaan vaihtaa helposti ja nopeasti. Paineilmaliihtäntä suoritetaan pikaliitimellä.

Korjaukset ja huoltotoimet saa suorittaa vain valtuutettu alan ammattiliike.

Huomio!

Liian pieni letkun läpimitta ja liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon vähenemisen.

5. Turvallisuusohjeet

Suojatkaa itseänne ja ympäristöänne tapaturmilta noudattamalla tilanteen mukaisia turvallisuusvaroituksia.

- Älkää käyttäkö peltileikkuria vastoin käyttötarkoitusta.
- Säilyttäkää paineilmatyökalut poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilmaliitäntä tehdään vain pikaliittimen avulla.
- Työpaineen säätö on suoritettava paineenalentimen avulla.
- Ennen häiriönpoisto- tai huoltotoimia on laite irroitettava paineilmanlähteestä.
- Käyttäkää vain alkuperäisiä varaosia.
- Älkää koskaan käyttäkö laitetta yli 30 sekunnin ajan kuormittamattomana täysin joutokäyntikiirroksin.
- Käyttäkää peltileikkurilla työskennellessänne asianmukaista suoja-asua.
- Käyttäkää suojalaseja peltiä leikatessanne.
- Älkää ylittäkö 6 barin suurinta sallittua painetta.

6. Käyttöönotto

Uuden paineilmatyökalunne liitäntä suoritetaan seuraavasti:

Ennen kuin paineilmaleikkurinne on käyttökunnossa, on Teidän ruuvattava mukana toimitettu pikaliittimen nippa paineilmaliihtännän nippaan. Tiivistämiseen käytätte Teflon-tiivistysnauhaa. Leikkuri liitetään kompressoriin korkeapaineletkun ja yhdistelmä-huoltoyksikön kautta.

Säätäkää yhdistelmä-huoltoyksiköstä haluamanne työpaine, kork. 6 baria. Huoltoyksikön öljysumuttimeen käytetään paineilma-erikoisöljyä.

Öljyn annostelu tapahtuu tipoittain (tähän ohjeet huoltoyksikön käyttöohjeesta).

Huolehikaa siitä, että ilma on kuivaa ja pölytöntä.

Työskentelymääräykset :

- Ennen kuin ryhdytte työhön, on Teidän ensin käynnistettävä leikkuri ja vasta sitten asetettava se leikkauskohdalle peltiin. Jos leikkuri asetetaan ensin leikkauskohtaan ja käynnistetään vasta sitten, voi käynnistysiskun voima olla niin suuri, että vastakappale murtuu tai kone ei käy lainkaan.
- Huolehikaa aina siitä, että leikkuria liikutetaan leikatessa tasaisesti ja suoraan (ei saa viistottaa), koska muuten vastakappale voi murtua.

- Leikatessa ei saa painaa laitetta liikaa, vaan sitä on kuljetettava kevyesti ja vakaasti.
- Terän vastakappale ja terä on aina pidettävä puhtaina.

7. Huolto ja hoito

Seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkän eliniän ja häiriöttömän toiminnan.

Peltileikkurinne moitteettoman toiminnan edellytys on säännöllinen voitelu. Käyttäkää tähän vain erityistä työkaluöljyä.

Voitelun suhteen voitte valita seuraavista vaihtoehdoista:

7.1 öljysumuttimella

Täydellinen huoltoyksikkö sisältää öljysumuttimen ja se on asennettu kompressoriin.

7.2 käsin

Jos laitteistossanne ei ole huoltoyksikköä eikä johtovoitelua, on Teidän tiputettava 3-5 tippaa erikois-työkaluöljyä paineilmaliihtäntään aina ennen paineilmatyökalunne käynnistystä. Jos paineilmatyökalu on useampia päiviä käyttämättä, tiputtakaa 5-10 tippaa öljyä paineilmaliihtäntään ennen seuraavaa käynnistystä.

Säilyttäkää paineilmatyökalunne vain kuivissa tiloissa.

Lisävarusteet

Erikoisöljy paineilmatyökaluja

varten 500 ml Tuotenumero 41.383.10

Vaihtoterä ja vastakappale Tuotenumero 41.379.80

Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittelleättömän paineilman aiheuttamia vaurioita
- asiattoman käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia häiriöitä

N

Kjære kunde,

Før platesaksen tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshenvisninger for bruken. Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

1. Leveringsomfang

- 1 Platesaks
 - 1 Tilkoblingsnippel R 1/4"
 - 1 Stempelbøssing
 - 1 Stempelkniv
- } allerede montert

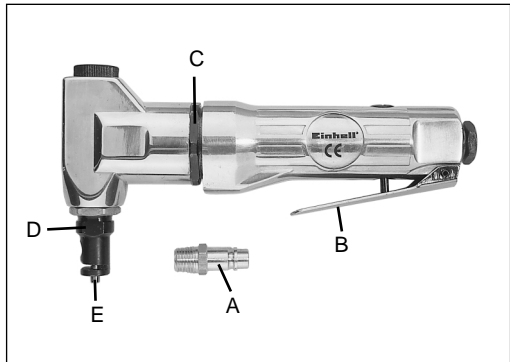
2. Tekniske data

- | | |
|-------------------------------------|---|
| ● Maks. tillatt arbeidstrykk | 6 bar |
| ● Stempelslag | 3500 min |
| ● Platetykkelse maks. | 1,2 mm |
| ● Luftforbruk | 255 l/min. |
| ● Anbefalt slangediameter | Ø 9 mm |
| ● Trykkluftkvalitet: | renset og oljetåkelagt. |
| ● Luftforsyning: | via en vedlikeholdsenhet med filtertrykkminsker og tåkesmører. |
| ● Kompressorens ytelses- kapasitet | kompressorens påfyllingsytelse er ca. 250 l/min., hvilket tilsvarer en motorytelse på 2,2 kW. |
| ● Innstillingsverdier for arbeidet: | innstilt arbeidstrykk på trykkminskeren eller filtertrykkminskeren er 6 bar. |

Bemerk:

Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med platesaksen, spesielt beskyttelsesbriller.
Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.

3. Illustrasjon



Pos. Posisjon

- A Tilkoblingsnippel for trykklufttilslutning
- B Avtrekksarm
- C Tildekking av utblåsingsluft
- D Stempelbøssing
- E Stempel (kniv)

4. Bruk i henhold til formålene

Platesaksen er et lett håndterlig, trykkluftdrevet verktøy som brukes av hobbyhåndverkeren og innenfor bilbransjen. Den egner seg til skjæring i blikk av enhver type inntil en platetykkelse på maks. 1,2 mm.

Utblåsingsluften trekker ut forover via avtrekkeren. Stempelbøssingen og stampelet kan skiftes ut både enkelt og hurtig. Trykklufttilslutningen skjer via en hurtigkobling.

Reparasjoner og service må kun utføres av autoriserte fagverksteder.

Bemerk!

En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.

5. Sikkerhetshenvisninger

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

- Ikke bruk platesaksen til ikke tiltenkte formål.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen må kun skje via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinnstillingen må skje via en trykkminsker.
- Før gjennomføring av feilfjerning eller vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- La aldri apparatet kjøre ubelastet med fullt tomgangsomdreiningstall i mer enn 30 sekunder.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med platesaksen.
- Bruk beskyttelsesbriller under skjærearbeider
- Et maksimalt trykk på 6 bar må ikke overskrides.
- Apparatet må utelukkende drives med trykkluft, det må ikke brukes gass, brenngass eller fortettet surstoff som energikilde.

6. Igangsetting

Tilkoblingen av Deres nye trykkluftapparat gjennomføres som følger:

Før Deres trykkluftsaks er klar for drift, må vedlagte hurtigkoblingsnippel skrues inn i trykklufttilkoblingsnippelen. Bruk et teflon tetningsbånd til isolering. Saksen tilkobles kompressoren via en høytrykkslange og en kombinasjonsvedlikeholdsenhet.

På kombinasjonsvedlikeholdsenheten innstilles det ønskede arbeidstrykk på maks. 6 bar. Bruk trykkluftspesialolje for vedlikeholdsenhetens tåkesmører. Doseringen med olje må kun skje dråpevis (bemerker der til vedlikeholdsenhetens anvisninger).

Sørg for tørr og støvfri luft.

Arbeidshenvisninger:

- Før man begynner med arbeidet, settes først saksen i drift, deretter føres den mot platen som skal skjæres.
- Dersom saksen først settes mot platen og man deretter slå på, er startslaget så kraftig at skjærestempelet ryker eller maskinen ikke virker i det hele tatt.

- Sørg alltid for en ren og rett styring under skjæreprosessen (ingen blikking). Dersom dette ikke sørges for kan stempelbøssingen ryke.
- Ikke press for hardt under skjæringen, saksen føres lett og rolig.
- Stempelbøssingen og skjærestempelet holdes rene.

7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som her er oppgitt, sikrer man levetiden til dette kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres platesaks er en regelmessig smøring. Dertil brukes utelukkende spesialverktøyolje.

Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

7.2 manuelt

Dersom Deres anlegg verken har en vedlikeholdsenhet eller et ledningsoljeutstyr, må 3-5 dråper spesialverktøyolje dryppes inn i trykklufttilslutningen før trykkluftverktøyet tas i drift. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper olje i trykklufttilslutningen før apparatet slås på igjen.

Oppbevar Deres trykkluftverktøy utelukkende i et tørt rom.

Tilbehør

Spesialolje for trykkluftverktøy 500 ml Art.nr. 41.383.10
Reservekniver og stempelbøssing Art.nr. 41.379.80

Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed inngrep.

GR

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με τον κόπτη σας διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 κόπτης ελασμάτων
- 1 ενδέτης R 1/4 "
- 1 κουσινέτο στιγέα
- 1 μαχαίρι σφράγισης (στιγέας) } στιγέας

2. Τεχνικά στοιχεία

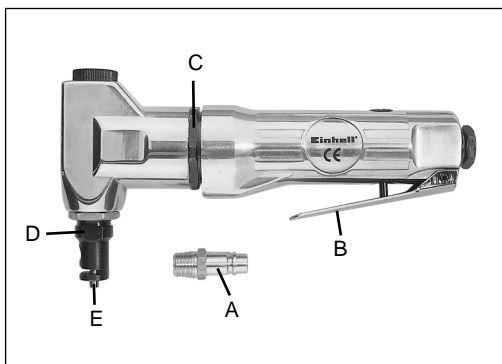
● ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας	6 bar
● διαδρομή	3500 λεπτό
● ανώτατο πάχος ελάσματος	1,2 χιλ.
● κατανάλωση αέρα	113 l / min
● συνιστούμενη διάμετρος σωλήνα	Ø 9 χιλ.
● ποιότητα πεπιεσμένου αέρα καθαρισμένος και με νεφέλωμα λαδιού	
● εφοδιασμός αέρα μέσω μονάδας με μειωτήρα πίεσης φίλτρου και λαδωτήρα νεφελώματος	
● δυναμικότητα του συμπιεστή πλήρωση του συμπιεστή περ. 250 l/min - αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW	
● ρύθμιση για την εργασία ρυθμιζόμενη πίεση λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον μειωτήρα πίεσης φίλτρου 6 bar	

Προσοχή :

Όταν εργάζεστε με τον κόπτη να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό, ιδιαίτερα προστατευτικά γυαλιά.

Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.

3. Απεικόνιση



αριθμ.

ονομασία

A	ενδέτης για σύνδεση πεπιεσμένου αέρα
B	μοχλός εκκίνησης
C	κάλυμμα εξαγωγής αέρα
D	κουσινέτο στιγέα
E	στιγέας (μαχαίρι)

4. Σωστή χρήση

Ο κόπτης ελασμάτων είναι μία ευκολοχειρίστη συσκευή που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα και που προορίζεται για τη χρήση στο σπίτι (χόμπυ) και στον κλάδο αυτοκινήτων. Είναι κατάλληλος για το κόψιμο ελασμάτων παντός είδους μέχρι πάχους 1,2 χιλ.

Ο αέρας εξάγεται από το άνοιγμα προς τα εμπρός. Το κουσινέτο και ο στιγέας μπορούν να αλλαχθούν εύκολα. Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα γίνεται μέσω ταχείας ζεύξης.

Οι επισκευές και το σέρβις να γίνονται μόνο από αναγνωρισμένα ειδικευμένα συνεργεία.

Προσοχή !

Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε τον κόπτη ελασμάτων για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Τα εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα να φυλάγονται μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η ρύθμιση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μη αφήνετε τη συσκευή ποτέ να λειτουργεί χωρίς φορτίο για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα με πλήρη αριθμό στροφών σε κενό.
- Όταν εργάζεστε με τον κόπτη να φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.
- Όταν εργάζεστε με τον κόπτη να φοράτε προστατευτικά γυαλιά.
- Να μη γίνεται υπέρβαση πίεσης 6 bar.
- Η συσκευή να λειτουργεί μόνο με πεπιεσμένο αέρα. Να μη χρησιμοποιείται αέριο ή συμπιεσμένο οξυγόνο σαν πηγή ενεργείας.

6. Λειτουργία

Η λειτουργία αρχίζει ως εξής:

Βιδώστε τον ενδέτη που συμπεριλαμβάνεται στο περιεχόμενο της συσκευασίας στην θέση σύνδεσης του αέρα. Για μόνωση να χρησιμοποιείτε ταινία τεφλόν. Ο κόπτης συνδέεται μέσω ε¹/₂ός σωλήνα ΗΔ και μίας μονάδας συντήρησης σε ένα συμπιεστή.

Ρυθμίστε στη μονάδα την επιθυμούμενη πίεση, ανώτατο όριο 6 bar. Για το νεφέλωμα λαδιού της μονάδας συντήρησης να χρησιμοποιείτε ειδικό λάδι για πεπιεσμένο αέρα. Η πρόσθεση λαδιού γίνεται μόνο με σταγόνες (προσέξτε τι οδηγίες της μονάδας συντήρησης).

Προσέξτε ο αέρας να είναι στεγνός και χωρίς σκόνη.

Υποδείξεις για την εργασία:

- Πριν αρχίσετε την εργασία σας, εκκινήστε πρώτα τον κόπτη και μετά πλησιάστε το αντικείμενο που θα επεξεργασθείτε. Εάν πλησιάσετε πρώτα το έλασμα και μετά εκκινήσετε τον κόπτη, η κρούση εκκίνησης είναι τόσο δυνατή, ώστε θα σπάσει το μαχαίρι ή η συσκευή δεν λειτουργήσει καθόλου.
- Προσέξτε να κόβετε καθαρά και ίσια, αλλιώς

μπορεί να σπάσει το κουσινέτο.

- Όταν κόβετε μη ιέζετε πολύ, να οδηγείτε τη συσκευή σας απαλά και ήσυχα.
- Το κουσινέτο και το μαχαίρι να είναι πάντα καθαρά.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Προυπόθεση για διαρκή άψογη λειτουργία του κόπτη σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Εχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μία πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπιεστή.

7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε λειτουργία του κόπτη σας να βάζετε 3/5 σταγόνες ειδικό λάδι για εργαλεία στην σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλατε στη σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα.

Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

Εξαρτήματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία
με πεπιεσμένο αέρα 500ml Αριθμ.ειδ. 41.383.10

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπιεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους

! ! i\AP\Kommer,Macintosh HD:Desktop
Folder:KUNDEN:abu:abu48\Kommer5Macintosh



Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta la Taglierina per lamiera, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.

Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 Taglierina per lamiera
 - 1 nipplo di raccordo R 1/4"
 - 1 fustella stampo
 - 1 coltello stampo
- } già montato

2. Dati tecnici

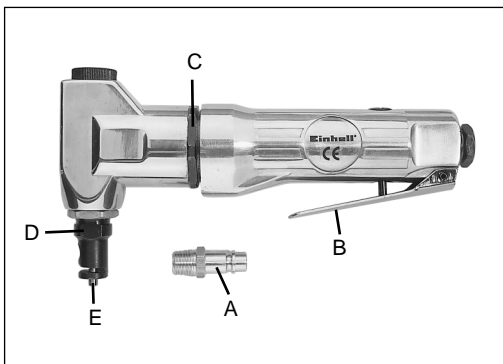
- | | |
|---------------------------------------|------------|
| ● Pressione di lavoro max. consentita | 6 bar |
| ● Alzata | 3500 min |
| ● Spessore lamiera max. | 1,2 mm |
| ● Consumo aria | 255 l/min. |
| ● Diametro tubo consigliato | Ø 9 mm |
- Qualità aria compressa:
pulita e micronebulizzata ad d'olio.
 - Alimentazione aria tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.
 - Grado di potenza del compressore
Potenza di riempimento del compressore ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW
 - Valori di regolazione al pressione di lavoro regolata sul riduttore di funzionamento pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.

Misure precauzionali

Lavorando col Trapano portate indumenti protettivi adeguati, specialmente gli occhiali protettivi.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos. Denominazione

- | | |
|---|--|
| A | Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa |
| B | Levetta-grilletto |
| C | Copertura per scarico aria |
| D | Fustella stampo |
| E | Stampo (Coltello) |

4. Utilizzo regolamentare

La Taglierina per lamiera è un attrezzo azionato ad aria compressa utilizzato dal do-it-yourself e nel settore automobilistico. È adatta per tagliare una qualsivoglia lamiera con spessore massimo di 1,2 mm.

L'aria espulsa fuoriesce in avanti dal corpo della taglierina. Sia la fustella che il coltello possono essere semplicemente e rapidamente ricambiati. Il raccordo all'aria compressa avviene attraverso un organo d'innesto a chiusura rapida.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.



5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate la Taglierina per lavori ad esso idonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo d'innesto a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Non lasciarla mai girare per più di 30 sec. e a pieno regime di corsa a vuoto e senza tagliare.
- Durante il lavoro colla Taglierina, portate gli indumenti protettivi necessari.
- Tagliando portate gli occhiali protettivi.
- Non superare la pressione massima di 6 bar.
- Utilizzare l'apparecchio solo con aria compressa, non usare gas, gas combustibile o ossigeno compresso quali fonti di energia.

6. Messa in funzione

Effettuare il raccordo del Vostro attrezzo ad aria compressa come in seguito specificato.

Prima che la Vostra Taglierina sia pronta al funzionamento, dovete avvitare il nipplo in dotazione per l'innesto rapido al nipplo di raccordo aria compressa. Per assicurare la tenuta stagna usate del nastro di guarnizione in teflon. La Taglierina viene collegata ad un compressore attraverso un tubo HD ed una unità manutenzionale multiuso. Regolate nell'unità manutenzionale multiuso la pressione d'aria operativa necessitata, al massimo di 6 bar. Per l'oleatore a micronebbia e l'unità manutenzionale impiegate olio speciale per aria compressa. Aggiungetevi l'olio soltanto a gocce (osservate a proposito le istruzioni dell'unità manutenzionale).

Fate attenzione che l'aria sia asciutta e senza polvere.

Avvertenze sull'utilizzo

- Avanti di iniziare il lavoro, avviare prima la Taglierina e, solo dopo, avvicinarla alla lamiera da tagliare.
- Avvicinandola Taglierina alla lamiera per poi avviarla, il colpo risultante dall'avviamento è così forte da poter rompere lo stampo o da non fare funzionare per niente la Taglierina.

- Tagliando fate attenzione di guidarla correttamente procedendo diritto (non impuntarla), altrimenti si potrebbe rompere lo stampo di taglio.
- Tagliando non esercitare una pressione troppo forte procedendo tranquillamente ed agevolmente.
- Tenere puliti fustella e stampo di taglio.

7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici della Vostra Taglierina, è indispensabile lubrificarla regolarmente. A tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una completa unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Se in Vostro impianto non disponesse né di un'unità manutenzionale e né di un oleaconduttore, allora dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima della messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, primo di avviarlo.

Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

Accessori

Olio speciale per attrezzi ad aria compressa 500 ml	N° art. 41.383.10
Coltelli di ricambio e fustella stampo	N° art. 41.379.80

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

DK

Kære kunde,

før De tager pladesaksen i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen. Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

1. Leverancens omfang

- 1 pladesaks
- 1 tilslutningsnippel R 1/4"
- 1 stempelbøsning } allerede monteret
- 1 stempel (kniv)

2. Tekniske data

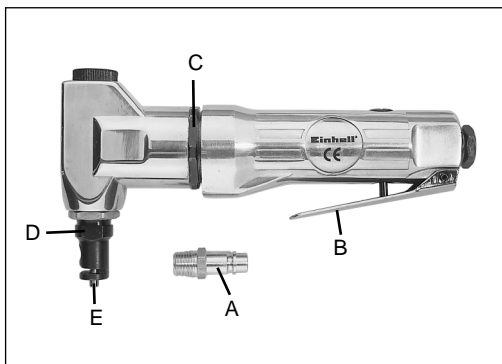
● Max. tilladt arbejdstryk	6 bar
● Slaglængde	3500 min
● Max. pladetykkelse	1,2 mm
● Luftforbrug	255 l/min
● Anbefalet slangediameter	Ø 9 mm
● Trykluftskvalitet	Renset og oliesmurt
● Luftforsyning	Via en serviceenhed med filtertrykaflastningsventil og tågesmøreapparat
● Kompressorkapacitet	Kompressorkapacitet ca. 250 l/min, hvilket svarer til en motoreffekt på 2,2 kW.
● Indstillingsværdier for arbejdet	Indstillet arbejdstryk på trykaflastningsventilen eller filtertrykaflastningsventilen 6 bar

Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr under arbejdet med pladesaksen.

Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Oversigt over maskinen



Pos. Betegnelse

A	Tilslutningsnippel til tryklufttilslutning
B	Start/stop
C	Returluftafskærmning
D	Stempelbøsning
E	Stempel (kniv)

4. Korrekt anvendelse

Pladesaksen er en let håndterlig, trykluftdrevet maskine til brug for gør-det-selv-manden og bilmekanikeren. Den er velegnet til alle former for pladebearbejdning af plader med en tykkelse op til max. 1,2 mm.

Returluften blæses ud oven over udsugningen i fremadgående retning. Stempelbøsningen og stemplet kan let og hurtigt skiftes ud. Tryklufttilslutningen sker via en lynkobling.

Reparationer og service må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

Bemærk!

Hvis slangens indvendige diameter er for lille og slangen er for lang, medfører det effekttab på maskinen.

5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

- Anvend ikke pladesaksen i strid med sit formål.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdsstrykket skal ske via en trykafastningsventil.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlafhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Lad ikke maskinen køre ubelastet med max. friløbshastighed gennem længere tid.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, når De anvender pladesaksen.
- Bær beskyttelsesbriller ved pladebearbejdning.
- Det maksimale tryk på 6 bar må ikke overskrides.

6. Ibrugtagning

Trykluftværktøjet skal tilsluttes på følgende måde:

Før pladesaksen er klar til brug, skal den medfølgende nippel til lynkoblingen først skrues ind i tryklufttilslutningsniplen. Anvend tætningsbånd af teflon til at tætte med. Pladesaksen sluttes til en kompressor via en højtryksslange og en kombi-serviceenhed.

Indstil det ønskede arbejdstryk på max. 6 bar på kombi-serviceenheden. Anvend trykluftspecialolie til serviceenhedens tågesmøreapparat. Olien tilføres i dråber (følg vejledningen for serviceenheden).

Sørg for, at luften er tør og fri for støv.

Arbejdsinstruktioner:

- Før De påbegynder arbejdet, skal pladesaksen først startes og derefter sættes mod pladen, som skal skæres.
Hvis De først sætter pladesaksen mod pladen og derefter starter, vil skærestemplet brække eller maskinen slet ikke starte, fordi startslaget er så kraftigt.
- Sørg for altid at føre pladesaksen lodret, når De skærer (den må ikke vippe). Hvis maskinen vippes, kan stempelbøsningen brække.
- Tryk ikke pladesaksen nedad, når De skærer. Den skal blot føres let og roligt.
- Sørg for at holde stempelbøsningen og stemplet rene.

7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri anvendelse. Forudsætningen for, at pladesaksen på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie.

Smøring kan foretages på følgende måder:

7.1 via et tågesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tågesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

7.2 manuelt

Hvis Deres anlæg hverken er forsynet med en serviceenhed eller en smøreledning, skal trykluftværktøjet tilføres 3-5 dråber specialværktøjsolie gennem tryklufttilslutningen før hver eneste ibrugtagning. Hvis trykluftværktøjet ikke bruges i flere dage, skal De tilføre 5-10 dråber olie ned i tryklufttilslutningen, inden De starter maskinen.

Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

Tilbehør

Specialolie til trykluftværktøj 500 ml	Art. nr. 41.383.10
Ekstra stempel og stempelbøsning	Art. nr. 41.379.80

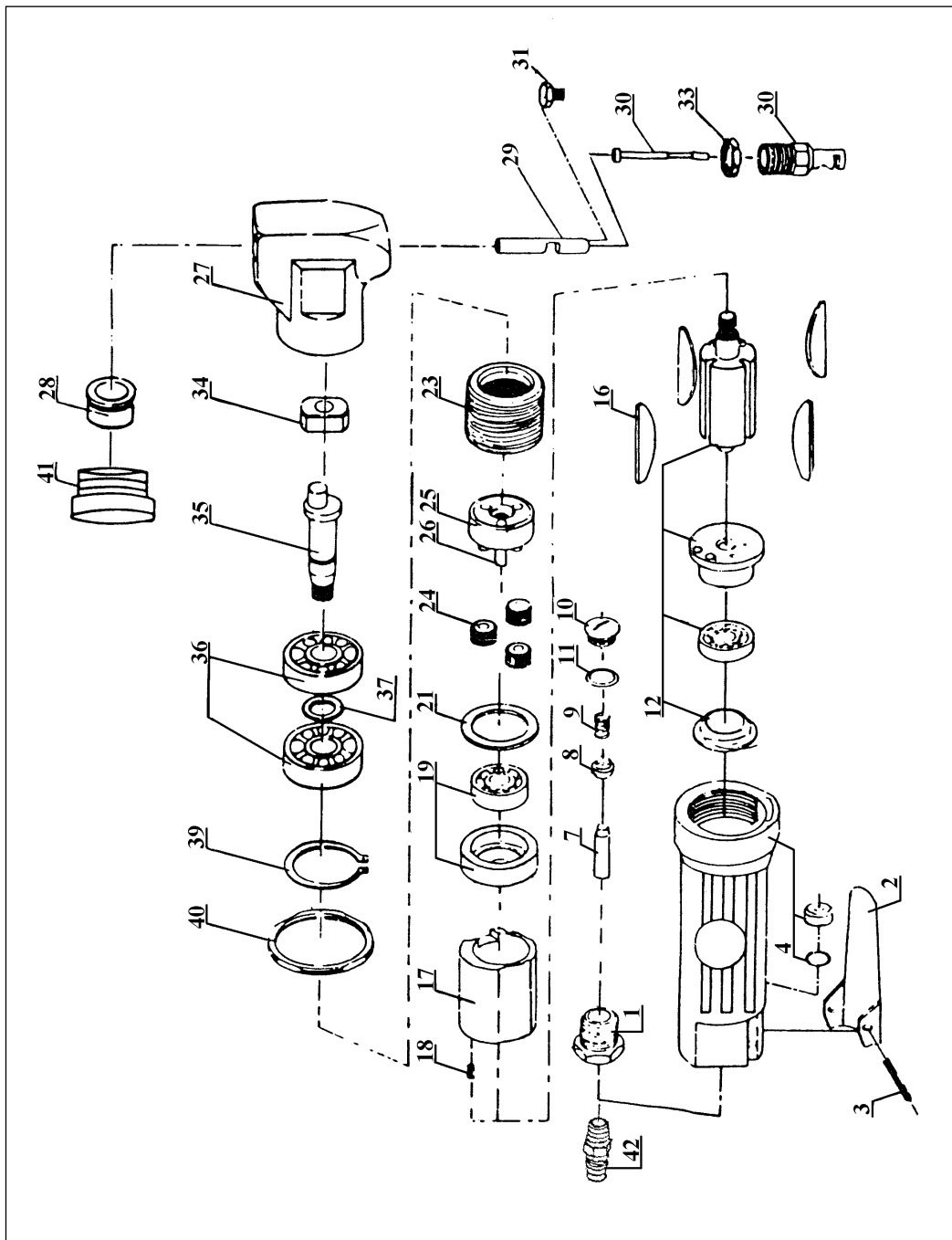
Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af det tilladte arbejdstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.

Ersatzteilzeichnung DBN 280








Art.Nr. 41.379.00,

I-Nr. 91026















Ersatzteilliste DBN 280**Art.Nr. 41.379.00,****I-Nr. 91026**

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Anschlußstück	41.390.00.53
02	Drücker	41.379.00.02
03	Spannstift	41.379.00.03
04	Griffgehäuse	41.379.00.51
07	Ventilstange	41.379.00.07
08	Federsitz	41.379.00.08
09	Druckfeder	41.379.00.09
10	Verschußschraube	41.379.00.10
11	O-Ring	41.379.00.11
12	Rotor mit Lagerung	41.379.00.52
16	Isolator	41.379.00.16
17	Zylinder	41.379.00.17
18	Spannstift	41.379.00.18
19	Lagerung vorne	41.379.00.53
21	Scheibe	41.379.00.21
23	Zahnkranz	41.379.00.23
24	Zahnrad	41.379.00.24
25	Getriebepatte	41.379.00.25
26	Bolzen	41.379.00.26
27	Gehäusevorderteil	41.379.00.27
28	Buchse	41.379.00.28
29	Führung	41.379.00.29
30	Ersatzmesser & Stempelbuchse	41.379.80
31	Schraube	41.379.00.31
33	Mutter	41.379.00.33
34	Exzenterteil	41.379.00.34
35	Exzenterwelle	41.379.00.35
36	Kugellager	41.379.00.36
37	Scheibe	41.379.00.37
39	Seegerring	41.379.00.39
40	Mutter	41.379.00.40
41	Verschußschraube	41.379.00.41
42	Gewindestecknippel	41.377.50.35

(D)	(GB)	(F)	(NL)	(E)	(P)
EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondergetekende verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar					
daß die	that the	que	dat de	que ella	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/o produto
DL-Blech nibbler	Pneumatic Sheet Metal Nibbler	Grignoteuse pneumatique pour tôle	Pneumatische plaatnibbelaar	Roedora neumática para chapa	Contornadora pneumática de chapas
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
					
Type	Type	Type	type	tipo	tipo
DBN 280					
– Seriennummer auf dem Produkt – <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen	– Serial number specified on the product - is in accordance with the <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended;	– no. série indiqué sur le produit - correspond(ent) à la <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées;	– seriennummer op het product- conform de volgende richtlijnen is: <input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	– No. de serie en el producto: satisface las disposiciones pertinentes siguientes: <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde à <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. i/1-45					
Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, (date) 20. 12. 1996	Landau/Isar, (date) 20. 12. 1996	Landau/Isar, datum 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996
 Schneider Produkt-Management-L	 Schneider Head of Product Management	 Schneider Direction Gestion Produits	 Schneider Hoofd produkt management	 Schneider Director de gestión productos	 Schneider Chefe da Gestão de Produtos
					DBN-0468-18-855-M

Achivierung / For archives:

(S)	EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	(FN)	EC Yhdenmukais uusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	(N)	EC Konformitetserklæring Underteegnede erklærer på vegne av firma	(GR)	EC Δήλωση περί της αντιστοιχίας Ο υπεργάμος δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας	(I)	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	(DK)	EC Overensstemmelseserklæring Underteegnede erklærer på vegne af firmaet
HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 - D-94405 Landau/Isar											
namn, att	nimissä etä	at	ότι η	che la	at	ότι η	che la	macchina/prodotto	at	macchine/prodotto	maskine/produkt
maskinen/produkten	kone/tuote	Maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	Tagliarina pneumatica per lamiere	Κόπτης ελασμάτων με πεπιεσμένο αέρα	Trykkluftplatesaks	Trykkluftplatesaks	Trykkluftplatesaks	Trykkluftplatesaks	Trykkluftplatesaks	Trykkluftplatesaks
märke	merkki	Merke	υάρκα	uárka	υάρκα	υάρκα	υάρκα	marca	marca	marke	mærke
Einhell®											
typ	tyyppi	Type	τύπος	τύπος	τύπος	τύπος	τύπος	tipo	tipo	type	type
DBN 280											
- serienummer på produkten - mølsvarar	- tuotteen valmistusnumero - västaa	- Serienummer på produktet - tilførsletiller følgende retningslinjer:	- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - αντανακρίνεται στην	- numero di serie sul prodotto - corrisponde	- Serienummer på produktet - oplyder	- Serierenummer på produktet - oplyder	- Serierenummer på produktet - oplyder	- Serierenummer på produktet - oplyder	- Serierenummer på produktet - oplyder	- Serierenummer på produktet - oplyder	- Serierenummer på produktet - oplyder
<input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar	<input checked="" type="checkbox"/> EU-konedirektiv (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> EU Maskineeringslinje 89/392/ EWG med endringer	<input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392 EOK με αλλαγές	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EGF med ændringer	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EGF med ændringer	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EGF med ændringer	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche
Landau/Isar, den 20.12.1996	Landau/Isar 20.12.1996	Landau/Isar, den 20.12.1996	Landau/Isar, στις 20.12.1996	Landau/Isar, l' 20.12.1996	Landau/Isar, den 20.12.1996	Landau/Isar, den 20.12.1996	Landau/Isar, den 20.12.1996	Landau/Isar, l' 20.12.1996	Landau/Isar, den 20.12.1996	Landau/Isar, den 20.12.1996	Landau/Isar, den 20.12.1996
											
Schneider Produktledning - L	Schneider Tuotannon johto - L	Schneider Produktadministrationschef	Schneider Διευθυντής προϊόντος	Schneider Il Responsabile della produzione	Schneider Produktmanagement-leder	Schneider Produktmanagement-leder	Schneider Produktmanagement-leder	Schneider Il Responsabile della produzione	Schneider Produktmanagement-leder	Schneider Produktmanagement-leder	Schneider Produktmanagement-leder
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. I/1-45											
Achieving / For archives: DBN-0468-18-855-M											

DE GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

GB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

FR GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

NL EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ES CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

P CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

S EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

FIN EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

N EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantytelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

GR Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

I periodo di garanzia inizia nel glomo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS

Garanti-perioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.
Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- (A)** Einhell & Wieshofer GmbH
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- (GB)** Einhell Marketing Sales & Service
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,
Sautham, Warwickshire CV 33 OPS
- (NL)** Hans Einhell Nederland BV
Postbus 12
NL-5126 ZG Gilze
- (B)** Varas - Van Looveren BV
Coebergerstraat No 49
B-2018 Antwerpen
- (E)** Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
- (P)** Einhell Portugal LDA Com. Int.
Rua dos Tercos, 638 Canelas
P-4405 Valadares
Suomen Einhell OY
Hepolamminkatu 20
SF-33720 Tampere
- (I)** Einhell Italia s.r.l.
Via Fermi, 9
I-22077 Olgiata Comasco (Co)
- (DK)** Danks Handel Silkeborg a/s
Løvsvinget 7
DK-8653 Them

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguadem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold för tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes

Gesamtprogramm

Einhell[®] **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell[®] **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zugeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell[®] **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.